



FIRST AVENUE MIDDLE SCHOOL

NEWSLETTER

F I R S T A V E N U E M I D D L E S C H O O L P T S A

DECEMBER 2009
PTSA[®]
 everychild.onevoice.[®]

FIRST AVENUE PTSA

- ◆ Jeff Wilson, Principal
- ◆ Kathy Yamane, President
- ◆ Maryann Stevens, Editor

If you would like to submit an article or other information for the February/March issue, the deadline is **Friday, January 22**. Email submissions to Maryann Stevens at fanews-letter@ausd.net.

INSIDE THIS ISSUE:

President's Message	3
From the Desk of Mr. Rod	4
New Band Uniforms!	6
Reflection Winners	9
Student Council News	10
6th Grade Update	15
Traffic Report	17

PRINCIPAL'S MESSAGE

校長的話

在即將進入假期季節的這個時刻，我們有許多事要感恩，過去15個月身為一個學校的新鮮人，與這麼多優秀的學生與教職員、I 提案的日新月異工程建設及來自家長及社區鼓舞人心的支持為伍，度過了令人興奮及充實的時光。

我對我們的學生覺得感恩，當我想到他們時心中浮起的形容詞包括：勤學的、目標導向的、多樣性的、富創作力、熱忱的、開創性的、善良的、認真的、有技能的、

快樂的、娛悅的、高成就的...-我可以繼續一直說下去，身為父母的你們有如此多足以覺得驕傲的。想到在First Avenue這些美好的氛圍讓我整日都很開心，我們有很棒的音樂家、得獎的藝術家、有天份的運動員、努力付出的領導者、無私的給予者、有才藝的演員、攝影師、演說家、喜劇家...等等。去年九月當我來到這個校園讓我最深刻感受到的是同學間的仁愛表現。儘管我們也有其他學校所有的一些問題，但總體來說，我們的學生彼此

之間是很友愛相處的，我們的同學們對這個特質做了很好的示範。除此之外，我們的學生真的是非常聰明。

我對我們的教職員覺得感恩，這些優秀的教職員總是把學生擺在最優先，他們致力付出、關心、富創造性、辛勤工作，總是想辦法透過如科技、作業、校外教學、動手做等活動讓教案內容更生動。我們的校工盡其所能讓校園在髒亂的工程建設中維持整潔，我們的教學助理幫助老師為同學

Continued on page 2

Principal's Message

Continued from page 1

創造出一個最佳的學習環境，他們豐富滋養我們的孩子、移除他們在學習中可能有的任何障礙。我們的圖書館員關愛學生，努力的建立孩子對閱讀的興趣，我們的護士慈愛的照顧生病或需



家長會訊息

2009-2010 主題: Spartan Pride 斯巴達的驕傲

EXECUTIVE BOARD 執行委員會

President 主席	
Kathy Yamane	
Executive VP 執行 副主席	Lee Callander
1st VP - Legislation 第一副主席 立法	Lynne Greenup
2nd VP - Ways & Means 第二副主席 募款	Vicky Stiles
3rd VP - Membership 第三副主席 會員	Deanna Nancarrow
4th VP - Newsletter 第四副主席 通訊	Maryann Stevens
Recording Secretary 紀錄	Michelle Ganis
Treasurer 財務	Karen Acosta
Financial Secretary 出納	Dana Thompson
Auditor 審計	Nina Chen
Historian 志願小時紀錄	Terri Powell
Parliamentarian 法規	Weiyi Ro

Committee Chairpersons

委員會主席

AEF Rep	David Chen
CAN You Help	Melinda SooHoo
Food Drive	Weiyi Ro
	Grace Wang
Child Health Council	Deanna Nancarrow
Council PTA Rep	Dana Thompson
8th Grade Promo Party	Deanna Nancarrow
	Dana Thompson
	Terri Powell
	Violet Htoon
Honorary Service	Terri Powell
	Jill Trojanowski
Hospitality	Yoko Kikuta
Listserve	Kathy Yamane
Music Club President	Robert Kwan
President's Book	Dana Thompson
Procedure Books	Dana Thompson
Programs	Michelle Li
Red Ribbon Week	Niroo Dev
Reflections	Jessie Chen
Scholarship Committee	Mr. Rod
School Dances	Bernie Schmitt
School Liaison - BS	Jessie Chen
School Liaison - HA	Tracy Houltram
School Liaison - AHS	Amy Resch
Scrip	Jennifer Tom
	Jessie Chen
Volunteer Coordinator	Lee Callander



President's Message

真難以相信！去年此時我們校園整修才剛開始，新校長Mr. Wilson從那時每日與建造工程為伍如今已是First Avenue的老手了。學校的整修已近尾聲，音樂大樓令人驚豔！教室裡的科技設備更是一級棒。

上一次PTSA會議，Mr. Gazanian及Mrs. Grumm與會示範了教室新科技，身為小學家長義工在過去一年半雖已見識這些科技，也不免對於學生能自由使用此新科技如繪圖、攝影、網路資訊立即傳輸感到驚奇，而這只是冰山的一角，唯一能限制住我們學生的只有他們的想像力。行政部門、Mr. Danielson及老師們正計劃舉辦慶祝活動來迎接這個全新校園的開始。更多詳細內容會再通知大家。

這是一年中屬於假期與家庭的時節，別忘了在這繁忙的日子找時間好好享受。我們的孩子成長的非常迅速，做為一個孩子即將從大學畢業進入研究所的父母，回頭看看那些珍貴的中學時光，他們是如此需要你並珍貴所有的記憶。我還記得最長的孩子參加由Mr. Rod組織的球賽那些美好時刻，與你所愛的孩子創造你們自己的回憶—他們成長的這麼快在你知道之前他們已經是獨立的小大人了。好好享受與他們一同度過的假日光陰。

參與學校事務，支持你的孩子你的學校，很多例子證明家長積極參與校務與孩子成功表現是息息相關的。在世界其他地方很多學校要求家長的參與，這裏我們只懇請您們擔任義工。PTSA已開始計劃下個年度活動，請考慮加入義工行列，支持我們的學生及學校，讓學校成為更好的學習環境。我們每個義工都得跨出那第一步，我們需要你，請參加PTSA會議，志願參與任何大小事務，讓我們持續自我挑戰，讓下一代的生活更不同。我們的家庭依賴您的付出。

在新的一年，我們計劃恢復家庭電影夜，讓學校這個大家庭可以共聚一堂。還有許多其他新活動的計劃，但此刻我們聚焦於即將到來的假期，願每個人都有一個美好的節慶假期，好好與家人、朋友共享！

Kathy Yamane

PTSA President 2009-2010



Notes From Mr. Rod's Desk

來自副校長的信息

HOLIDAY CONCERTS 假期音樂會

表現優異, 由 Danielson 先生帶領的音樂部門將於十二月十六十七兩晚舉行假期音樂會。

因為本校禮堂只能容納三百人, 請選擇其中一晚參加。

這也是本校禮堂整修完畢後首次啟用。您將在**新座椅**上聆聽美好的音樂!

ACTIVITIES 活動

Recreation Leagues 育樂聯盟

課後腰旗橄欖球育樂聯盟有一個活躍的球季。

每一個年級各有一隊, 打得激烈而充滿樂趣。

整個球季都充滿精采而刺激的比賽。

繼腰旗橄欖球之後, 將是籃球聯盟登場。

十二月開始報名, 一月開始賽球。

本市育樂活動中心將派員到各中學派發傳單並說明如何參加各校代表隊。

過去每週五的校際比賽地點都在本校舉行。

今年若無特別變更應該仍在本校舉行。

Lunchtime Clubs 午餐社團活動

每星期二及星期四中午有西洋棋社團, 由 Gund 先生負責。

地點是35號教室。

歡迎任何學生參加。

西洋棋是很好的益智遊戲, 學年中將舉辦全校西洋棋競賽。歡迎棋藝高手挑戰。

Three-on-Three Basketball Tournament 三對三籃球挑戰賽

六年級將於十二月開始比賽。

七八年級則一月份開打。

今年已是第十七屆舉辦此

活動。

這也是一年當中最受歡迎的午間活動之一。

隊員可以是全部男生或是全部女生, 男女混合亦可。

比賽採雙淘汰制。

去年共有一百二十位學生參加, 總共打了約九十場比賽。

春季時將舉辦只限女生的三對三籃球挑戰賽。

雖然賽事較小,

但每隊保證可打五場比賽。

TIME FOR READING 閱讀良辰

別忘了假期時正是讀書的好時光。挑本好書, 儘情享受讀書樂趣。

Box Tops for Education! 盒上教育捐!

購物時請注意各類產品包裝上的紅白教育捐標籤(Box Tops for Education) 請剪下來送到學校辦公室。這類標籤可以兌換金錢供學校使用。所得款項將用來支付辦公室及教室文具



PTSA Information

該做的事!

購買禮卷

加入Yoko

的幫手行列為每次的款待活動捐贈食物.

加入通訊翻譯的行列, 讓Weiyi 喘口氣

登記你的 RALPHS

會員卡讓本校成為電子禮卷的受益者

買禮卷以應感恩節購物,
罐頭食品捐贈活動之需

成為本校義工: 義工負責人Lee lcal-
lander@ausd.net

本月可服務項目包括圖書館義工及幫忙酬謝老
師的感恩節午餐

參加音樂社的例行月會

參加遊行並為我們的樂隊加油

擔任亞凱迪亞樂隊節慶日義工

購買 Westfield Wonders的票

感謝我們國家的退伍軍人,
享受五天的感恩節假期.

參加學校的假期音樂會

到我們學校的新網站上瀏覽, 並給 Mr. Olavi
回應! 電郵: solavi@ausd.net

感謝大家! 特別謝謝下列各位:

Maryann Stevens

編輯出版一份超棒的本校斯巴達通訊

Weiyi

Ro把本通訊翻譯為無與倫比的中文版

Yoko Kikuta

以及她的幫手們每次為家長會開會時準備
好吃的點心

Karen Acosta 和 Deanna Nancarrow
主理招收新會員事宜

Vicky Stiles 和 Dana Thompson
負責雜誌募款活動

Jessie Chen

將藝術競賽資料發給所有學生並主理競賽
事宜

Yoko Kikuta

以及她的幫手們在萬聖節時為老師準備甜
點

Lee Callander 籌劃家長會理事會午餐

Niroo Dev 負責紅絲帶週活動

Jennifer Tom 主領禮卷販賣事宜

Bernie Schmitt 籌劃主辦學校舞會

The Chaperones

秋季音樂會隨行當監護人的家長

Melinda SooHoo 以及 PALS

協助紅絲帶週並帶領六年級學生

New Band Uniforms Make Debut!



當我們越來越明白我們的成功大部分是因著別人對我們的忠誠,幫助及鼓勵,
我們就會樂意對別人做出相似的付出. 對週遭報持感激的態度讓我們成為值得別人付出的人.

Wilferd A. Peterson

Atten-Hut...SPARTANS!

在一個清新的十一月早晨，於寶溫公園市，First Avenue中學樂隊穿上有著金黃色線條嶄新制服及金藍調外衣隆重的登場，他們揮別了過去二十年的舊制服而有了全新的氣象。

遊行樂隊由鼓手Alex Weisz

帶頭，在他指揮之下，大家迅速各就各位，金黃色調的衣服亮閃閃的與樂器相輝映。在鼓聲中，喇叭響起、笛音清揚、黑管、薩克司風齊奏鳴，在First Avenue音樂主任Mr. Danielson指揮之下美妙的展開和諧樂曲。“他們是從那兒來？”在歡呼鼓掌聲中人群裡有人大聲喊著。

遊行結束之後，頒獎典禮宣佈，First Avenue中學獲得2009年冠軍，Alex Weisz也榮獲中學組鼓號第一名，他的成績是當日包括高中在內的第二高分。我們的教練隊也獲得第二名的好成績。我們感到非常榮幸！Wilson校長讚揚大家“每個人都表現的非常棒！新制服也很亮眼恭喜所有的學生及Mr. Danielson。”

新制服醞釀於2006年秋，家長義工Lane

Leidig主導了新制服募款活動，以取代1980年代的舊款制服。家長、朋友們慷慨捐輸，為樂隊的未來出錢出力投資，我們的目標希望能夠累積所需要的基金，透過音樂社家長的持續努力及First Avenue家庭、朋友及社區的出錢出力，新制服於2009年秋天美夢成真。我代表音樂社向過去及現在相信投資未來即是投資優越的捐助家長們說聲道謝！

也向那些在寶溫公園市遊行準備工作上提供幫忙的義工致上誠摯謝意，如制服、帽子、裝飾、鞋子、頭髮等問題、幫忙運送樂器、擔任巴士上導護、提供點心、飲水、精彩照相(Claudia Gonzalez 及Maria De La

Rosa)、照管孩子們安全。您們的支持是我們成功的要素。我們的優質學校不是一夜之間發生的。

請來參加我們樂隊於12月12日在惠提爾的聖誕遊行，及明年2月的天普市遊行活動，我們也非常歡迎您來參加每月第一個星期二8:15pm於PTSA會議後的音樂社聚會，我們下一次聚會是12月1日七點之前，於新的音樂大樓，與PTSA一起舉辦的Potluck晚餐。期待您們出席！

Robert Kwan

First Avenue音樂社社長



Music Mentors

A group of Arcadia High School students come to First Avenue every Friday to mentor our music students. From 3:15 to 4:15 these high school students help First Avenue music student improve their instrumental playing. It takes place in small groups so there's a lot of individual attention. No matter what level your musician is at this can be a beneficial time for them. You don't have to commit to every week – your child comes when it works with your calendar.☺

Congratulations First Avenue Reflection Program Winners!

恭喜第一街中學Reflection 藝術比賽優勝者

Musical Composition 音樂類

Nathan Chou – 優勝



Film Production 電影製作

Jacky Liang – 優勝

Photography 攝影

Nathan Chou – 第一名

James Liem – 第二名

Roni Yamane – 第三名

Rachaelle Villa – 佳作

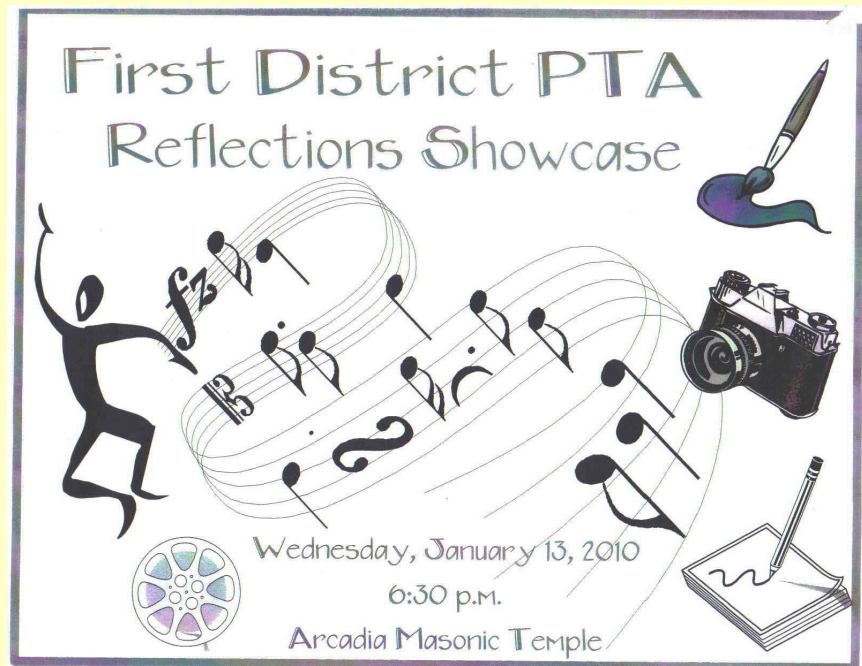
Visual Arts 視覺藝術

Maggie Ye - 第一名

Vicki Xu - 第二名

Yuqiao Zhao - 第三名

Lu Che - 佳作



Literature 文學類

Lena Atchan - 第一名

Jacky Kwok - 第二名

Brittanie Gaja - 第三名

Vanessa Yu - 佳作

First District PTA家長會第一區

Reflections Showcase: 藝術競賽展覽

2010年一月十三日星期三

"Happy Birthday To You!"

祝你生日快樂

十二月及一月有以下老師和職員生日。

祝他們生日快樂，願他們有個快樂的一天。

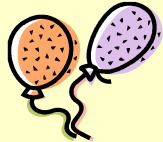
十二月 6 - Randa Weir

十二月15 - Jaydene Davis

十二月 29 - Holly Bourgault

十二月 29 - Ken Klotzle

一月 17 - Jerry Reck



FA 家長



First Avenue Student Council News

The First Avenue Student Council is comprised of student leaders well suited for their positions. They have all had to navigate through some minor ordeals before achieving the honor of being part of Student Council. The member met the three steps necessary for election: First, they completed an application that showed current citizenship per class grades, and the required teacher and parent signatures. Second, our leaders must prepare a speech and attend a review of their speech in front of two of the teaching staff. Last, but not least, is the grand event of stepping up to a microphone during a grade level assembly and delivering the speech. There are many candidates for the position of class representative, however, only 10 per grade level are selected. The eighth grader receiving the most votes from their classmates is determined to be the President and the eighth grader with the second highest vote count is determined to be the Vice-President of the Student Council. The term of office is for half of the school year, with elections being held in late September or early October, and then again in February.

After elections are over, Student Council representatives meet every other Wednesday at 7:30 AM in Room 37. During the first meeting of each half, the Student Council elects the Secretary and Treasurer for that term. The official business of the Student Council is to control the funds that are earned by the student body throughout the year. Primarily, they approve funding for activities and make decision on final payments for those activities. The Student Council also plans entertaining theme days, such as Spartan Spirit Day, Halloween Costume Day, Favorite Disney Character Day and many more to come.

Bryan Ngo

President First Avenue Middle School Student Council

SSC Has Lunch on Campus 校園午餐巡旅

最近, 我們學校評議會 (School Site Council; 簡稱SSC) 成員有幸在FA中學與學生共進午餐! 除了享受一頓可口的餐點外, 我們還參觀了學校餐飲服務設施. 我們留下了非常深刻的印象, 以下是就我們所見與大家的分享.

校長威爾遜先生向我們展示了學生餐飲部提供的各項菜單, 例如全國學校早餐和午餐計劃供應的餐點, 以及亞洲食物, 披薩餅和不同單點菜的項目. 正如照片上所展示的, 在那裡吃午飯的學生非常的多! 有些學生從家裡帶午餐來學校, 但大多數人則在餐飲部購買午餐. 另人驚訝的是, 雖然購買午餐學生眾多, 卻只花了不到九分鐘就讓所有人買完午餐.

當你抵達午餐用餐區, 你會看到在右邊有一個新的服務區. 這裡提供全國學校早餐和午餐計劃菜單, 這條隊伍也稱為快速線. 如果你排在這條線買午餐, 你必須至少買三樣東西: 一個主餐, 配上飲料和另外一樣佐菜(可以是沙拉或蘋果). 大多數孩子在此買午餐時只需輸入他們的學生編號, 費用將記入其帳戶. (家長可以上網存錢到他們孩子的帳戶. 也可讓孩子帶支票或現金來學校繳款.) 有些學生則支付現金. 此外, 如果有學生某天忘記帶午餐, 他們可以到此用上述方法記帳. 本區有兩線可供點餐, 規劃良好且易於了解.

另一區則是更新後的快餐小屋. 包括三條不同的食物選擇線. 前兩個為外部供應商供應的套餐. 第一種是亞洲食品加飲料, 售價四美元. 菜單包括甜酸雞, 橘汁雞和花椰菜炒牛肉等美式中餐, 卻總是大受歡迎每每售罄. 隔鄰出售比薩餅, 也是很受歡迎的選項. 這裡出售的比薩餅是由圓桌武士供應的個人式小餅, 附帶飲料. 以上兩條線都可用現金或個人帳戶付款, 但帳戶裡需有存款才可使用. 離此不遠的轉角處是單點線. 出售很受學生歡迎的Robek's冰沙, 牛奶, 瓶裝水, 水果, 洋芋片, 餅干等. 此處只接受現金.

我們都很驚訝食物口味頗佳. 我們先選擇品嚐快速線供應的中式雞肉沙拉. 不但有許多新鮮生菜還有為數不少的雞肉, 是很棒的健康選項. 我們也對亞洲食物和圓桌武士比薩餅印象深刻. 兩者都很好吃.

另外, 您可知道午餐時有“午餐幫手”? “午餐幫手”



Continued on page 12

Continued from page 11

是一群八年級學生在午餐開始的前十五分鐘義務幫忙賣餐點。酬謝他們的則是享用免費午餐。

當日與我們同行的有校長，副校長，一位輔導老師和三位在午餐時間負責照管學生的監護員。校長表示他很喜歡午餐時與學生在外面相處，他對學生的確非常了解。午餐時有學生帶自己的籃球到學校來打球，副校長也提供他們一些球。

我們非常高興能有這一次校園午餐之旅。作為一個家長，我們了解能在第一街中學與學生共進午餐實屬機會難得。



午餐瓶罐回收

你知道嗎...雖然午餐時校園中並未設回收箱，但本校的垃圾仍然透過垃圾公司特別分類處理，所有鋁罐和塑膠瓶都被回收處理。

Arcadia Unified School District Presents:

America's Most Practical and Entertaining Parent Training

***Becoming a
Love and Logic Parent®***

A seven-week parent training program designed by the Love and Logic® Institute, Inc.

Would you like to feel more confident as a parent?
Would you like to have more fun parenting?
Would you like to feel more relaxed at the end of the day?

Answers to questions:

- "How do I get them out of bed in time to get to school?"
- "How can I stop my children from bickering and fighting?"
- "How do I get my children to help with the chores without an argument?"
- "How do I win the homework battle?"
- "Is there a way to discipline my toddler in public without creating a scene?"
- "How can I get my teenage daughter to come home at the agreed-upon time?"
- "How do I get him to stop spitting his peas and whining at dinner?"

And **skills** for many common daily frustrations... This parenting series is designed to give you practical skills that can be used immediately.

Facilitators: Nancy Martin, M.A., P.P.S. School Counselor, First Avenue Middle School
Otto Rios, Community Outreach, Arcadia Unified School District
Kelly Castillo, Teacher, Foothills Middle School

Dates: 7 sessions, Tuesdays, December 1, 8, 15, 2009,
January 12, 19, 26 & February 2.

Time: 7:00 – 9:00 PM

Location: Foothills Middle School, Room 326 (Upstairs by the lunch area)
171 East Sycamore, Arcadia, CA 91006

Cost: **FREE Course** (There is a \$12.00 fee for materials)
Course is for adults only, please. There is no childcare provided.

Registration: nmartin@ausd.net or 626-821-8362 ext. 6232

For more information, podcasts and video clips, visit WWW.LOVEANDLOGIC.COM

What's your child's learning style...what's yours?

什麼是你孩子的學習模式... 你的呢?

本校溝通專家Ms. Jaydene

Davis將與我們分享她在七年級學生參加科學戶外教學營之前為他們舉辦的座談。

在這個座談會中他們把獨立這個主題(個人責任和工作習慣) 放入其他如多重學習模式, 科學方法, 多元性, 英雄行徑以及性格等主題中討論。這個以脫離童年時期為主題的座談會, 一方面喚起對中學時期開始發生的重大改變的自覺, 同時檢視各種導引我們走向成長之路的學習模式。

請於一月五日晚上七時到大禮堂聆聽為時半小時的講座, 之後將舉行家長會例行月會。

Come, Get Connected... PTSA Meetings 家長會開會日期

晚上7時, 在學校圖書館舉行
December 1 (New Music Room)
January 5 (Auditorium)
February 2
March 2
April 13
May 4
June 1

您是否在Office Depot購物?

Office Depot
全年都有購物百分之五回饋學校計劃。
不管您在網上或店裡購物,
請務必登記本校的學校編號 # : 70005
681. 學校將可得到現金回饋。

6th Grade Update 六年級最新動態

第一學期即將接近尾聲, 您大概察覺到您的六年級孩子的改變了。

他們對新學校的運作已多能掌控, 也對自己較有自信了。學生們都明白行事曆對學習的重要, 也大都能充分利用。六年級所有的老師都固定地使用新科技設備來補充教學。隨著校園整修持續全速進行, 第一街中學有著十分忙碌的第一學期。

學業上, 六年級的學生很忙碌且都十分努力。除了評量學生學習狀況的基準測驗之外, 我們正開始學習主要文學課本 *Bud, Not Buddy*, 伴隨許多很好的課後學習計畫如三零年代的爵士樂等。六年級學生也在學習如何寫文學報告; 包括人物性格分析, 主題論文, 記敘文等。歷史課正在學習古代文明及其成因, 包括美索不達米亞及埃及。課堂作業有埃及剪貼簿, 木乃伊計畫以及人物配方。

Townsend 老師的科學社即將重新登場, 可能會改名為園藝社或生態社。他們會在舊自行車停放區開闢一個花園, 並希望結合部分課程計畫。新社團計畫每週一次放學後的時間聚集, 有意參加的學生請留意海報或學校通告。數學課已完成新學年複習並進入初級代數理念教導。體育課也不落人後, 開學時以跳繩單元拉開序幕, 目前正在學習曲棍球。他們也每天做伏地挺身及體操增加敏捷度。



因著校園內種種美好變化, 開學迄今一切順利。學生們從這些新改變中得到許多好處, 我們希望能看到更多第一街中學新建設完成。

Past Honorary Service Award Winners

Honorary Service Awards:	2008	2009
	Kristin Miller	Weiyi Ro
	Amy Resch	David Chen
	Jenny Tsai	Sue Wilkins
	Gina Kerfoot	
Continuing Service Awards:	Kathy Yamane	Lee Callander
Very Special Person Awards:	Ken Wong	Jeff Laun
	Patricia Mancillas-Wong	Robert Kwan
Special Recognition:	First Avenue Staff	

**First Avenue PTSA
HONORARY SERVICE AWARD
NOMINATION FORM**

第一街中學家長會表彰榮譽服務人員表格

以下這張表格是FA中學家長會表彰榮譽服務人員的提名表格。

若您認為有某人或是某機構對本校學生，家庭或社區有傑出貢獻，應該獲得大家認可。

請不吝填寫以下表格，榮譽獎項包括以下三類：榮譽服務獎 (HAS)，持續服務獎 (CSA)，以及加州最高榮譽的金橡樹獎。

提名截止日期是二月十日。頒獎典禮將與春季家長會年度成立慶祝會上舉行。請與Terri Powell 或 Jill Trojanowski 連絡。亦可電郵至 tdpowell@pasadena.edu

Name of individual or organization nominated _____

If an individual, his/her title or position _____

Address _____

Telephone (_____) Email _____

Reason for nomination (Please present as much information as possible. Use additional paper if necessary.)

PTSA member submitting nomination: _____

Name _____ Email _____

Telephone (_____) Date _____

Selections will be determined by the HSA Selection Committee.

Thank you!

First Avenue Traffic Report 第一街中學交通報告

第一街中學的外圍沿California 街那一側有了新面貌. 我們的新音樂廳已經完成, 當您讀到這份通訊時, 舊的音樂教室已經拆掉了.

校方規劃了新的上下車程序和路徑以保障學生上下學時的安全. 新的上下車區就在午餐區外面. 橘色圓錐筒的擺設則用以引導車流: 只有一條線供上下車, 另一線供後方車輛超前. 請家長們切勿貪快而另闖一線, 此種做法對於對面來車的駕駛及乘客造成莫大危險.

請駕駛們盡量往前開以利車流順暢. 車輛停滯不前使得交通堵塞到Santa Anita 大道, 有時甚至塞到轉彎處.

學生們只能從上下車區內上車.

範圍從午餐區外向東延伸到新音樂教室旁的鐵門. 為了安全考量, 學生只能從人行道穿越馬路. 學生不可在對面馬路上下車.

我們的首要目標是學生安全.

我們也了解大家都很忙碌且常常時間緊迫, 但您的耐心有助於確保所有學生的安全.

請預留足夠時間接送孩子上下學以保障所有學生安全無恙.



Calling all 8th Grade Parents!

The 8th Grade Promotion Party date is scheduled for Wednesday, June 9th, 2010 from 6 to 9 p.m. Would you like to help plan the First Avenue 8th Grade Promotion Party? If you are interested, please plan on attending our **first meeting on Wednesday, January 6th, 2010 at 7:00 p.m.** in the school Library (location may change due to construction). Your presence and participation is vital and we'd love to see you there!

Future meeting dates are: February 3, March 3, April 14, and May 5. There may be a June meeting before the party if necessary to finalize details.

Thank you!

Dana Thompson, Deanna Nancarrow, Terri Powell, Violet Htoon, and Lee Callander
First Avenue 8th Grade Promotion Party Chairs



DID YOU KNOW? 你知道嗎?

亞凱迪亞孩童健康協會 (The Arcadia Child Health Council) 成立於1937年經濟大蕭條時期，以照顧亞市低收入家庭孩童的健康為宗旨。至今仍持續幫助學區內弱勢孩童隨時得到必要醫療保健，包括身體檢查，手術，牙齒，眼睛，藥物，心理諮詢，檢驗，住院等等。

亞凱迪亞教師家長協會，社服俱樂部以及私人捐款為亞凱迪亞兒童健康協會提供經濟資助。除此之外，亞市美以美醫院及許多本地醫生，牙醫，治療師和藥劑師以免費或低廉的收費來支持本會工作。弱勢家庭不需支付任何費用。所有對本會的捐贈都獲開發減稅收據，所有善款都保證用於照顧貧童。

若您本人，或是您認識的家庭需要此服務，請致電本辦公室 (626)701-0044 並請留言。所有通話和隨後的治療都是完全保密的。

Trick or Treat for UNICEF

本校老師Miss Soo Hoo 以及 PALS 在萬聖節時為 UNICEF 這個機構舉辦了募款活動。本校同學已經第九年參與這個幫助並支持需要兒童的活動。

今年本校同學共募得**\$589.77** 美元以幫助UNICEF 事工。每一分錢都有作用!

- \$2 可提供一個飢餓的孩童營養食物
- \$44 可提供20 個孩童學校用品
- \$122.7 可買進僅及毛毯給37 個孩子
- \$200 可讓 550 個孩子注射麻疹疫苗

UNICEF 是一個幫助無數孩童抵抗疾病，災難和困苦機構。

您可上網了解更多有關 UNICEF 的工作。網址是 www.unicef.org



To the Families of First Ave, 謝謝FA 家庭,

感謝所有為第一次舞會捐贈食物及到場監護的家庭.

因著您的協助我們的年度首次舞會得以成功舉行. 因著您的參與我們有一個安全又好玩的環境.
僅代表家長會, 校方以及全體學生感謝您.

Bernie Schmitt

What you need to know about SCHOOL DANCES 學校舞會須知

地點: Baldwin Stocker 小學多功能大廳 (422 W. Lemon Avenue)

時間: 晚間六時至八時. 每一學年舉行三次.

入場卷: 每次舞會前數天在校出售入場卷, 每張四美元. 僅限本校學生參加.
需憑學生證及入場卷入場. 歡迎每個年級的學生參加.

監護人: 我們非常需要義工家長監護人. 你可以幫忙倒飲料, 分發點心, 監督場內學生行為,
也可監督場外不跳舞玩遊戲的學生.

點心和飲料: 舞會時提供點心, 水和檸檬水. 這些東西需要家長們慷慨的捐贈.
未用完的東西將留到下次舞會使用. 舞會之前會有電郵提醒大家食物捐贈. 請大家不吝踴躍捐贈.

規則:

1. 只限本校學生可參加.
2. 需憑學生證及入場卷入場.
3. 學生須有家長或監護人接送至 Baldwin Stocker 小學. 學生不許可單獨離開會場.



下一次舞會將於2010年一月份舉行. 若您有任何疑問或願意幫忙, 請以電郵與我聯繫:

rockinfo@aol.com.

Bernie Schmitt

舞會負責人



Keeping Kids Busy Offline Keeps Them Safer Online

The Online Mom reports that recent research from Queensland, Australia has drawn a parallel between the activities of children offline and the likelihood of them getting into trouble online. Griffith University researchers Margee Hume and Gillian Sullivan-Mort interviewed over 150 children between the ages of 10 and 18 and found that those involved in fewer extracurricular activities were also the ones most likely to exhibit risky behavior online.



During the course of the study, Hume found that keeping children occupied and active away from the computer was one of the key components of cultivating a healthy and safe relationship with the Internet. "Exercise was a big factor. All the kids who were participating in sports or dancing and other activities not involving the Internet had experienced fewer problems online," she said.

They had a better sense of self and wellbeing and could balance out instances of cyberbullying with their friendships away from the school and the web. The children who were most at risk were those who were socially and geographically isolated and did not have a strong interest in other activities. "In many respects, it's not what children are doing online which is the problem, it's the balance of what they are doing offline which is important," said Hume.

The researchers found there were plenty of strategies parents could put in place to protect their children which they were not currently implementing. As a result, they have called for the development of guidelines to help parents prevent their children from being exposed to dangers on the Internet. "Lack of parental supervision, isolated or excessive computer use, and lack of offline activity all increase the risks associated with online activity," Hume said.

Hume and Sullivan-Mort said the potential dangers faced by children included cyberbullying, adults and children impersonating other users, the exchange of intimate photos and videos, and the sharing of personal secrets online. "We need to have easily accessible and affordable programs for parents, as well as a strong social marketing campaign which draws attention to the dangers children face online and how to protect them," Hume said.

However, "we can't keep blaming the tool," she added. "The importance of parental involvement and a strong roster of offline activities can't be emphasized enough."

For more information about your kids and technology in English and Spanish, visit <http://www.theonlinemom.com/>

Taken from the PTA Website

We Need You! 家長會需要您!

各位家長! 各種研究數據顯示, 家長支持和參與學校的比例與學校學生優秀程度表現呈正比。學生的成功對我們都很重要, 為了保證我們的孩子在學校繼續表現傑出, 我們急需您的參與。FA 是一個學生表現優異的學校, 然而八年級的家庭即將離開我們, 我們需要您!

明年一月, 家長會將開始遴選新的幹部和各部門負責人。

我希望您可以考慮加入這個由一群願意奉獻自己的家長, 老師和學生組成的志願團體與大家共事。既可結交新朋友, 又可挑戰自我, 對學校老師, 行政人員和各項政策有更深入的了解。不要害羞(我們都曾如此走過) – 我們需要您的大力協助。有興趣加入者請電郵 Weiyi Ro weiyilin@gmail.com

2010-2011 PTSA Positions

Following is a list of the PTSA positions we need to fill, with a very brief summary of what the job entails.

President-Presiding Officer of our Organization...multiple duties and responsibilities.

Executive Vice President-Assists the president. One of his/her extraneous duties is to assist in providing lunch for the AUSD Luncheon during their appreciation period.

First VP-Legislation-Provides our membership with education about PTA positions on various legislation.

Second VP-Ways and Means-Raises the amount of monies needed by the PTSA as noted in the budget. Also, will work with Vice Principal with School Fundraiser (magazine drive).

Third VP-Membership- Assists in membership drive and keeps the list of current members.

Fourth VP-Newsletter/Publicity-Produces five newsletters throughout the school year.

Recording & Corresponding Secretary-Attends meetings and/or trainings. Keeps an accurate, concise, permanent record of meetings. Reads the minutes when called upon so. Reads correspondences and sends notices of meetings.

Treasurer- Authorized custodian of funds, keeps records and generates reports to comply with laws and for meetings.

Financial Secretary- Receives all the monies collected by the PTSA , submits all records for the semi-annual audit.

Auditor-Audits the books semiannually.

Historian-Assemble and preserves the record of the activities and achievements of the PTSA and assists the president in the submission of the Annual Report.

Parliamentarian-appointed by President

A New Baby!喜獲麟兒!

恭喜輔導老師Darr
先生的新生兒Gabriel Thomas
Darr於十一月二日凌晨五點十分誕生;重八磅六盎司,
身長二十一又二分之一吋。
他在家中出生,
由他的父親親自為他接生。他的父親,
母親以及兩個姊姊Gianna和
Aliya都很興奮迎接他的到來。

Website to check out:

TweenParent.com,

a site full of advice including a
"Tween Lingo" dictionary.

Help us Spoil Our First Avenue Teachers!

幫助我們寵一回我們的老師!

又到了一年一度饗以老師和行政人員
冬季早餐的時候了。

時間是十二月十八日星期五。

捐贈食物須在早上七時半以前送達學
校。若您願意參與請連繫 Yoko Ki-

kuta ,電郵 yokofrph@hotmail.com

各位家長,

我們明白大家對H1N1 (豬流感) 仍有疑慮。

今年四月學區曾針對此疾病致函各位。

其中有些資訊先在仍值得再次提醒大家。

這種流感會造成各種不同的症狀, 包括發燒, 咳嗽,
喉嚨痛, 流鼻水, 鼻塞, 全身痠痛, 頭疼, 發冷,
以及倦怠。有些人還有嘔吐和拉肚子的現象。

如果您的孩子有以上這些症狀, 請與您的醫生連絡,
確定他們是否需要接受特別醫療或藥物治療。

儘量使生病的孩子與其他人隔離以免造成傳染。

另外, 生病的孩子至少需要發燒及主要症狀停止24
小時後才可上學。

他們必須完全停藥且主要症狀已消失才能回到學校。
這對防止疫情擴大來說是十分重要的。

有些預防措施是我們可以指導我們的孩子遵行,
以防止孩子受到感染或避免疫情擴大。

這些步驟在任何時候疾病流行時都有效果。

- 常常洗手。

在水龍頭下用大量肥皂搓洗至少二十秒鐘。

- 咳嗽時用衛生紙或手肘內側遮住臉部。

把衛生紙丟入垃圾桶內然後立刻洗手。

- 避免觸摸你的眼睛, 鼻子, 和嘴巴。

當你接觸到病菌時, 這幾處是最容易被感染的。

- 可能的話與生病的人保持三呎以上的距離

我們在學校走廊內有設置裝有手部消毒液的機器以供
學生使用。

您的配合將幫助我們控制流感散播,
使學校成為更健康的學習環境。

SCRIP禮卷

購買禮卷自用或送禮兩相宜, 又可為學校籌得基金. 以下是提供學校禮卷的商家名單.

若您願意購買, 請電郵Jennifer Tom : jj.tom@sbcglobal.net, 她將樂於為您服務.

亦可上學校網站訂購: <http://fapta.pbworks.com/SCRIPOrderForm>

Available SCRIP

Grocery Stores:

99 Ranch (\$10, \$20)

Hong Kong (\$20)

Super A (\$5, \$10, \$20)

Arcadia Super Market (\$25, \$50, \$100)

Safeway/Vons/Pavilions (\$25, \$100)

Whole Foods (\$50, \$100)

Specialty Stores:

AMC Theater (\$25)

Baja Fresh (\$25)

Bed, Bath & Beyond (\$25)

Blockbuster (\$10)

California Pizza Kitchen (\$10)

GAP/Old Navy/Banana Republic (\$25)

Jamba Juice (\$10)

Macy's (\$25)

Outback Steakhouse (\$25)

Smart & Final (\$25, \$50)

T.J. Maxx/Marshall's (\$25)

Williams-Sonoma/Pottery Bar (\$25)

ARCO (\$50)

Bath & Body Works (\$10, \$25)

Best Buy (\$25, \$100)

Borders Book Store (\$10, \$25)

Cheesecake Factory (\$25)

Home Depot (\$25, \$100, \$500*)

KFC (\$5)

Office Depot (\$25)

See's Candy (\$15)

Starbuck's (\$10, \$25)

Toys R Us/Kids R Us (\$20)

4-in-1 including Chili's Restaurant (\$25)

**Home Depot \$500 cards will only be ordered by special request. Please allow three weeks for delivery.*

*急徵英譯中翻譯志工Chinese Translators Needed

第一街中學通訊中文版需要您的協助. 若您願意參與翻譯工作請聯絡 Weiyi Ro: weiyilin@gmail.com. 本通訊為雙月刊, 本學年尚有四期急需您的投入. 謝謝您共襄盛舉.

Arcadia Unified School District And City of Arcadia

Joint Use Gymnasium Project Groundbreaking Ceremony Dana Middle School

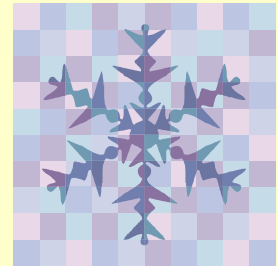
November 5, 2009



Upcoming Events

December 2009

- 3 on 3 Basketball Tournament (see page 4)
- 1 SSC/SLT meeting, 2:30 p.m., Lounge
- 1 Orchestra Winds After School Rehearsal (2:15 – 3:10 p.m.)
- 1 Peer Tutoring (2:20 – 3:20 p.m.)
- 1 PTSA & Music Club Potluck Meal, 7 p.m., Music Building
- 1 First Avenue PTSA meeting , 7:00 p.m., Music Building
- 1 First Avenue Music Club meeting, 8:15p.m., Music Building
- 2 Student Council Meeting (7:30 a.m.)
- 2 High School Tutors Interventions (3:25 – 4:30 p.m., Rm 11 & 12)
- 3 FA Minimum Day - school ends at 12:15 p.m.
- 3 Full Orchestra (7th/8th) After School Rehearsal (1:30 – 3 p.m.)
- 4 String Orchestra (7th/8th) Early Morning Rehearsal, 7 a.m.
- 4 FA Minimum Day and end of first trimester - school ends at 12:15 p.m.
- 7 High School Tutors Interventions (3:25 – 4:30 p.m., Rm 11 & 12)
- 8 Peer Tutoring (2:20 – 3:20 p.m.)
- 9 High School Tutors Interventions (3:25 – 4:30 p.m., Rm 11 & 12)
- 10 Peer Tutoring (2:20 – 3:20 p.m.)
- 10 Marching Band After school Rehearsal, 2:15-3:10 P.M., Music Room
- 11 Marching Band Early Morning Rehearsal, 7a.m., Music Room
- 11 Marching Band After School Rehearsal, 3:10-4:30p.m., Music Room
- 11 Music Mentors, 3:15-4:15p.m., Music Room
- 12 Whittier Parade, Time TBA A.M. , Whittier
- 16-17 Winter Concerts, 7p.m., Auditorium
- 18 Holiday Assembly Concert (during school)
- 18 PTSA sponsored Winter Breakfast for our Teachers (see page 22)
- 21-31 Winter Break - no school



January 2010

- 1 New Year's Holiday - no school
 - 5 SSC/SLT meeting, 2:30 p.m., Lounge
 - 5 First Avenue PTSA meeting, 7:00 p.m., Auditorium (see page 14)
 - 5 First Avenue Music Club meeting, 8:15p.m., Music Building
 - 6 Eighth Grade Promotion Party meeting-7p.m., Library (see page 17)
 - 18 Martin Luther King Holiday - no school
 - 22 Newsette Deadline fanewsletter@ausd.net
 - 29 School Dance, Baldwin Stocker MP Room, 6:00 – 8:00 p.m. (see page 19)
- Progress Reports Go Home to Parents

